



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

AGOSTO 25 DE 1980

NUMERO 90

NOTICIAS DE REFUGIADOS

" EL GOBIERNO CUBANO, ENCARCELA SECUESTRADORES DE AVIONES "

Oficiales cubanos, han informado al Gobierno de los Estados Unidos que todas las personas que han secuestrado un avión rumbo a Cuba han sido arrestado y metido en la prisión .

David Passage, un portavoz del Departamento de Estado de los Estados Unidos, dijo que el Presidente de Cuba Fidel Castro también ha expresado " un interés serio " sobre los secuestros más recientes de aviones americanos por refugiados cubanos .

La semana pasada 6 aeroplanos fueron secuestrados por personas que se cree sean refugiados cubanos desilusionados con la vida en los Estados Unidos.

El gobierno cubano añadió que han adoptado medidas adicionales para la seguridad de aviones e indicó su intención de continuar cooperando con los Estados Unidos en asunto de los secuestros y está tomando medidas para desanimar a la gente, dijo Passage.

Por sexta vez desde mayo, Castro ha rechazado cualquier oferta por parte de los Estados Unidos para negociar un retorno de los refugiados cubanos que deseen regresar a Cuba.

Aunque el gobierno de Castro, se niega a negociar con oficiales de los Estados Unidos para el regreso de los refugiados cubanos a Cuba un alto Comisionado de las Naciones Unidas - está continuando sus esfuerzos para establecer un procedimiento para regresar aquellos refugiados a Cuba quienes desean regresar a la Isla del Caribe.

Trad. Heidi Woodall.-

Disminuye la poblacion del Fuerte Chaffee por debajo de los 4,000.

El numero de,refugiados en el Fuerte Chaffee disminuyo a menos de 4,000 el domingo - cuando 54 cubanos abandonaron el centro de relocalizacion. La poblacion del campamento en ; la medianoche del domingo era de 3968 personas. Funcionarios norteamericanos- dijeron que 107 cubanos estaban programados para abandonar el Fuerte Chaffee hoy.,

En la pasada semana, 415 cubanos fueron procesados desde el Fuerte Chaffee. Desde- que el Fuerte Chaffee se abrio el 15 de mayo, 15,092 refugiados han sido reubicados en los Estados Unidos.

Funcionarios del Servicio de Inmigracion y Naturalizacion dijeron el domingo que el 97,7 por ciento de los cubanos en el Fuerte Chaffee han sido clasificado por el INS.

El 98% de los refugiados han sido analizados medicamente.

Don Whitteaker, el principal coordinador civil en el Fuerte Chaffee dijo que el esperaba que la poblacion del Fuerte Chaffee será reducido a menos de 3,000 personas, antes de que la consolidacion de los refugiados de otros campamentos comience.

Funcionarios en Washington ahora esperan que la consolidacion comience dentro de una semana o diez dias. Pudieran hasta dos semanas antes de que el pasar de los primeros refugiados desde los otros campos comiencen - dijo el funcionario -.

(Continua) Pagina 6.

" LA CRUZ ROJA "

Hace casi 100 años, una cruz roja en un fondo blanco es el símbolo de la ayuda, el alivio del sufrimiento .

Jack Carsten, el coordinador de la Cruz Roja en Fort Chaffee y un personal de 56 personas para continuar la tradición comenzada en 1881 para proveer los refugiados con todas las cosas, desde chicle hasta la nueva ropa .

La Cruz Roja, arribó a Fort Chaffee el 9 de mayo y fué responsable del sistema de relocalización (para buscar los amigos y familiares de los refugiados comprar y distribuir ropa y útiles recreativos además de repartir el correo de los refugiados).

Aunque se han recibido ayuda de otras agencias es un trabajo difícil, por ejemplo tener - que encontrar 10,000 máquinas de afeitar, tiene sus dificultades .

Con la llegada del otoño explicó Carsten que los refugiados van a recibir ropa para el invierno : Camisas, Chamorros, etc.

Carsten, un especialista de los desastres y calamidades ha trabajado con la Cruz Roja desde hace 27 años. También él enseñó clases para preparar y entrenar a la gente para un desastre. Él se ha aprovechado de sus conocimientos y ahora cuando nos preparamos para la consolidación él no espera problemas mayores. " Uno tiene que ser optimistas ", dijo él, yo tengo un personal muy bueno y me han respaldado los oficiales de Fort Chaffee desde el principio el Departamento de Estado y la FEMA de militares.

Carsten describió la operación como buena y que va marchando bien , además dijo que una de las razones del suceso, era que los refugiados han sido muy buenos ayudantes .

Reportó : Kendal Pate
Traductora : Heidi Woodall

* * * * *

- WORLD RELIEF -

Como muchas Agencias en Fort Chaffee (Auxilio Mundial), es una Agencia de relocalización que está tratando de buscar " sponsors " para los refugiados. Auxilio Mundial arribó cuando comenzó la operación de relocalización de los refugiados cubanos y han procesado a aproximadamente 600 refugiados a familias, amigos y sponsors.

Kevin Mc Kevin explicó que él estaba en tiempo y forma para ser responsabilizado como Director de Auxilio Mundial. Él y su esposa Sandy, han tomado la responsabilidad de buscar hogares para los cubanos .

" Me gusta el trabajo, pero solamente podemos ayudar hasta cierto punto ", dijo Kevin - " No suministramos sponsors " . Él enfatizó que el patrocinamiento ha demorado un poco, pero solamente porque " La mayoría de los refugiados que aún se quedan en el fuerte no tienen familiares en este país y es una responsabilidad tremenda ser un sponsors. Kevin sugirió que sería mejor si los refugiados no averiguaran cada día a la agencia para ver si ya les han encontrado sponsors, con esto no nos dejan hacer nuestro trabajo. " Cuando tenemos un sponsors para un refugiado, siempre le avisamos al campamento.

Auxilio Mundial trabajará todo el tiempo que sea necesario para buscar hogares a todos los cubanos y permanecerá en su labor hasta tanto concluya el programa de relocalización .

Mientras se les halla sponsors, Kevin recomendó que los refugiados deben dedicarse a aprender el inglés , " Aprendiendo inglés es el puente que les permitirá cruzar el río de ajuste a la vida norteamericana " .

Reportó : Kendal Pate
Traductora : Heidi Woodall

* * * * *

LA BANDERA NORTEAMERICANA - LO QUE SIMBOLIZA .-

" Una mente pensativa, cuando vé la bandera de un país, no ve la bandera sino al país mismo. Y cualesquiera que sean sus símbolos, su insignia, la persona ve en la bandera el gobierno, los principios, las verdades, la historia de la nación que le exhibe " .

La bandera americana ha sido símbolo de la libertad y la humanidad se ha regocijado al verla " .

Con estas palabras, Henry Ward Beecher patriota americano famoso del siglo XIX rindió tributo a la bandera de los Estados Unidos. "Vieja Gloria" como la llaman frecuentemente, ha sido alabada en canción, poesía, literatura durante todas las etapas históricas.

Aunque la bandera ha tenido muchas versiones, algunas mostrando pinos, otras serpientes de cascabel, ha evolucionado a una bandera reconocida a través del mundo por su rectángulo azul con 50 estrellas en un fondo de franjas rojas y blancas.

Cada aspecto de la bandera, como de toda bandera, tiene un sentido simbólico. Las estrellas, una por cada estado, simbolizan las aspiraciones más altas de un ser humano hacia una meta divina. Al principio había sólo 13 estrellas; una por cada estado (llamadas colonias en aquella época. Estas estrellas estaban arregladas en forma de ovalo para que ningún estado pareciera tener dominio sobre los otros. Sin embargo este diseño cambio pronto a las líneas familiares conocida, cuando aumento el número de colonias y se hizo poco práctico la composición ovalada.

Las trece franjas alternando entre los dos colores de blanco y rojo simbolizan los rayos de luz que emanan del sol. El rojo simboliza la sangre de sacrificio humano, el blanco; la pureza y el azul el cielo. En un momento se consideraba añadir una franja para cada estado nuevo.. Pero dandose cuenta de que la bandera resultaría poderosa con una franja nueva para cada estado, el Capitán Samuel C. Reid, de la marina, sugirió al Congreso que se le limitara a trece franjas para representar las trece colonias originales, y que se añadiera una estrella nueva al rectángulo azul para cada estado que entrara en la Unión. La ley que resultó ser, requiere que se le añada una estrella para el nuevo estado el 4 de julio (día de la Independencia de los Estados Unidos) después de su admisión.

El primer presidente de los Estados Unidos George Washington, al ver la bandera estrellada cuando primero la exhibió el Ejército Continental, describió sus simbolismo así:

"Tomamos las estrellas del cielo, el rojo de Nuestra Patria materna (Inglaterra), separada con franjas blancas, mostrando así que nos hemos separado de ella, y las franjas blancas representarán para la posteridad la libertad.

Así, cuando el americano saluda o jura fidelidad a su bandera no ve solamente un pedazo de azul en franjas rojas y blancas sino la historia de su Patria.

Reporto:- Kendal Pate

Traduct:- Karen Hardy

E L D I N E R O N O R T E A M E R I C A N O

Cuando Usted se enfrenta por primera vez, el dinero americano puede serle confuso. Una razón para ello es los billetes - o papel moneda - pues todos son del mismo color y tamaño. Asegurese de que no está dando un billete de \$10.00 en vez de un billete de \$1.00.

También tenga cuidado con los billetes nuevos, ellos tienen una tendencia a pegarse unos a otros.

Las monedas pueden también provocar confusión por dos razones. Algunos tienen dos nombres y el tamaño no indica el valor. Además son plateados con excepción del penique (un centavo) que es del color del cobre.

MONEDAS:-

1c.- One penny o un centavo.- Es la moneda de menor valor, son necesario 100 de ellos para tener un dólar. Los pennies son útiles en los parquímetros o para pagar los impuestos

Noticias Deportivas

Francasa una mujer en intento de Cruzar a nado el canal Inglés.

Carole Lee de los Estados Unidos Fracaso por menos de una milla en su primer intento de cruzar a nado el canal que separa a Francia de Inglaterra.

La Asociación de Nadadores del Canal, que controla oficialmente los cruces a nado del Canal, declaró que la señorita Lee, de 24 años de edad, fué sacada del agua cuando sólo le restaban algunos minutos para llegar a la costa de Francia.

Greg Louganis se impone en Torneo de Clavados.

El Medallista de Plata en las competencias olímpicas de clavado de Montriol en 1976, Greg Louganis, ganó el evento de clavados desde plataforma de 10 metros de altura para barrer por segundo año consecutivo en el Campeonato Nacional de Clavado en exteriores de los Estados Unidos que se celebra en Bartlesville, Oklahoma.

Nellie Kim Afirma que Continuará Compitiendo.

La Soviética Nellie Kim, miembro del equipo de gimnástica que ganó la Medalla de oro en Moscú, afirmó que continuará compitiendo aún despues de cumplir 23 años porque "Con el Desarrollo actual de la gimnasta y el constante influjo de nuevos Jóvenes Deportistas ésta no es la edad límite para obtener buenos resultados.

Se imponen los Atletas del Boycot en Torneo Internacional de Campo y Pista.

Atletas de Estados Unidos, Canada y Alemania occidental, países que Boicotearon las Olimpiadas de Moscú, Ganaron la Mayoría de los eventos en la Competencia Internacional Ivo van damne que se Celebra Anualmente en Bélgica. A continuación se ofrecen algunos resultados:

- 100 metros planos masculino: Primer lugar Stanley Floyd de E.U. con tiempo de 10.27
- 200 metros planos femeninos: Angel a Taylor de Canada con tiempo de 22.8 segundos.
- Salto alto femenino: Primer lugar Debbie Bill de Canada con marca de 1.9 metros.
- 400 metros planos masculinos: Willie Smith de Estados Unidos con 46.16 segundos.
- Jabalina Masculina: Nilos Nbmeth de Hungria con 85.28 metros.
- 400 metros femeninos: Gabi Dussman de Alemania occidental con 52.45 segundos.
- 800 metros masculinos: Don Paige de Estados Unidos con 1:45.4
- Salto alto masculino: Carlo Transhardt de Alemania occidental con 2.27 metros.

El dinero norteamericano (continuación)

- sobre los artículos en las tiendas, pero uno de ellos no compra mucho. Esta es la única moneda de color cobrizo.
- 5¢.- Un nickle (niquel) o cinco centavo. Esta moneda de plata es grande y es facil de confundir con la moneda de 25¢ o quarter (quarter).
- 10¢.- Un dime (daim) o 10 centavos. Es la más pequeña de las monedas pero una de las más útiles. Los dimes son necesarios cuando se hacen llamadas telefónicas, para comprar periódicos, etc.
- 25¢.- A quarter (e cuarer) o 25 centavos. Esta moneda es más grande que el nickel pero es facil de confundir con él. El quarter es conveniente para para usarlo en la -

Do You Speak English? (Examen sobre las dos primeras lecciones)

Para averiguar si han aprendido la materia presentada en las clases de inglés publicadas en este periódico se presentarán de vez en cuando pequeños exámenes. Damos a continuación el primero de estos exámenes.

Pero, primero queremos dar a conocer una de las preguntas más frecuentes que oirán cuando salen de aquí. Es la pregunta que pondrá título a esta serie de exámenes: Do You Speak English? (DU IU SPIC INGLISH)= Habla vd. inglés?

La respuesta que deben dar es la siguiente: Yes, I speak some English but please speak slowly. (YES, AL SPIC SAM INGLISH BAT PLIZ SPIC SLO-li)=Sí, hablo inglés pero favor de hablar despacio.

Si todavía no entienden lo que dice el anglohablante, pregunten: Would you please repeat that? (UUD IU PLIZ RIPIT DAT?)=Favor de repetir eso.

Examen sobre las dos primeras lecciones.

1. Nota un incendio en las barricadas. Que grita a los que no hablan español?
_____.
2. Un amigo se cae y se rompe la pierna. Que hay que decir a los guardia del campamento? _____.
3. Dos personas comienzan a discutir, se ponen furiosos y dicen que se van a matar. Que dicen vds. a los guardianes del campamento? _____.
4. Que saludo se emplea con la gente de habla inglesa al entrar en cualquier sitio?
_____.
5. Cuando va a ver a una persona al día siguiente que despido seria más apropiado?
_____.

El dinero norteamericano (continuación)

máquina lavado y record y como una pequeña propina.

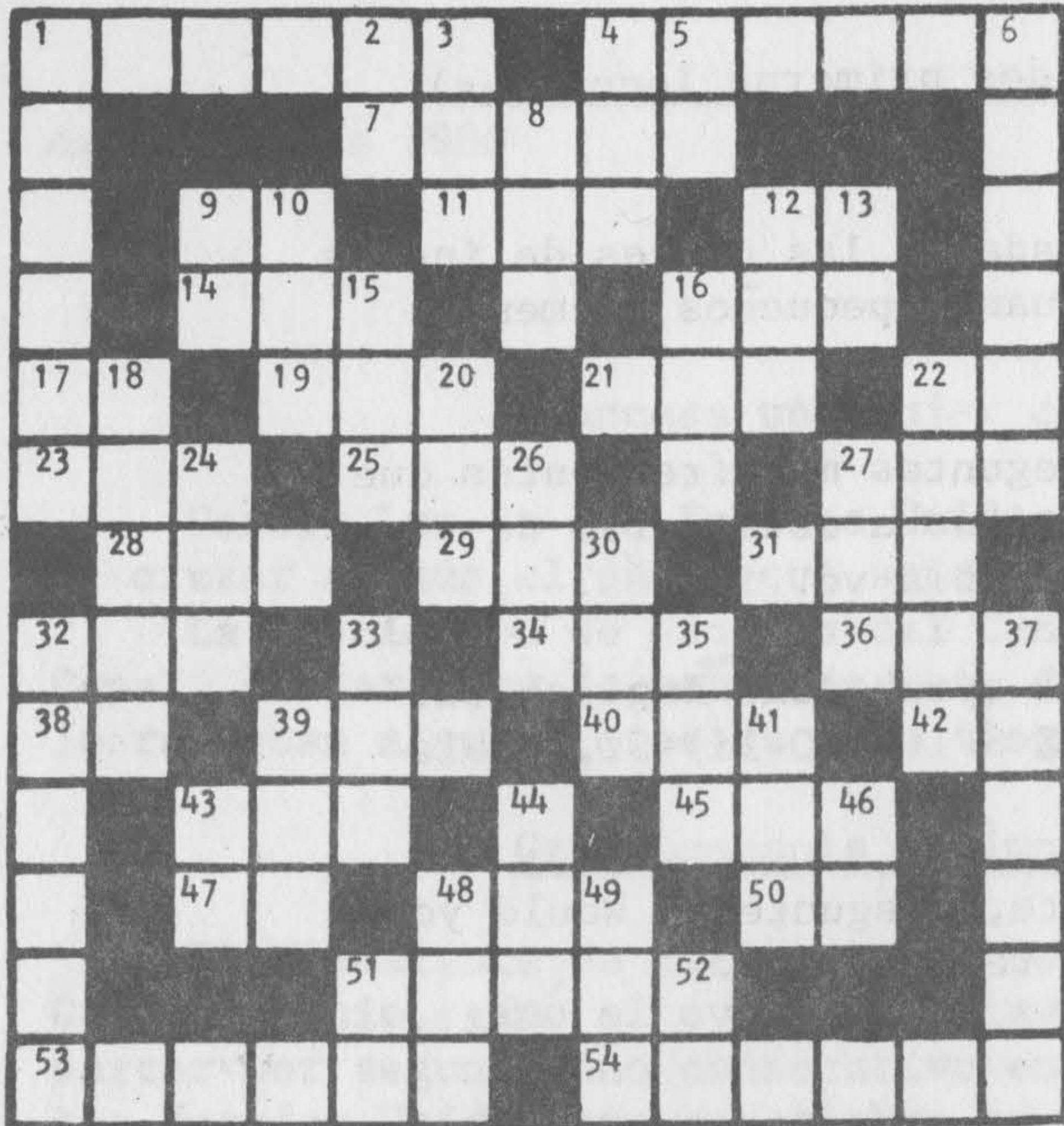
50c.- Half dollar (half dólar), o cincuenta centavos. No se ven con mucha frecuencia pero son comunmente aceptables. Son más grandes que los quarters pero se le confunde facilmente con estos Silver dollars (silver dólar). Dólar de planta, son equivalentes a un billete de un dollar, han sido emitidos en el pasado pero sin mucha aceptación por el pueblo americano. En ellas se incluyen el dollar de Eisenhower (más grande que el half dollar) es de plata y que tiene un diseño con el rostro del expresidente Dwight D. Eisenhower) y más recientemente pero menor éxito, el dollar de Susan B. Antony (una moneda de ocho lados del mismo tamaño que el quarter). Aunque no son populares, ellas son monedas de legítima circulación.

Para repasar:- Un dollar es igual a: 100 centavos, 20 nickels, 10 dimes, 4 quarters, - 2 half-dollars y un dollar de plata.

BILLETES:-

Los billetes aparecen en los siguientes denominación:\$1.00; \$5.00; \$10.00; \$20.00, \$50.00

(CONTINUA)



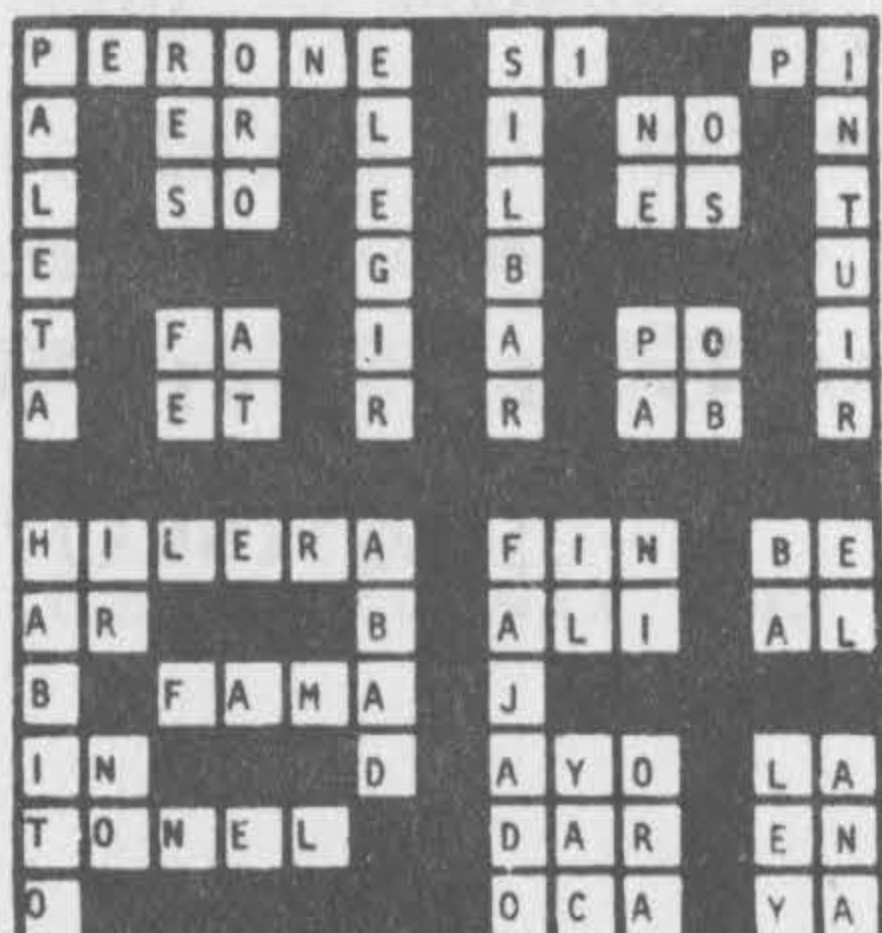
HORIZONTAL

- 1—Controversia, discusión
- 4—Agradable
- 7—Mineral en polvo
- 9—Del verbo ir
- 11—Pronombre demostrativo
- 12—Pronombre posesivo
- 14—Duración de las cosas eternas
- 16—Naturaleza, esencia
- 17—Voz que repetida sirve para arrullar al niño
- 19—Línea recta que pasa por el centro de un cuerpo
- 21—Percibir por medio de los ojos
- 22—Preposición latina
- 23—Hembra del oso
- 25—Autillo, ave.
- 27—Repetición de un sonido
- 28—Anillo
- 29—Aquí
- 31—Ondulación
- 32—Muy distraída
- 34—Yerno de Mahoma
- 36—Epoca
- 38—Preposición
- 39—Labiérnago
- 40—Aféresis de ahora
- 42—Pronombre
- 43—Piel del rostro humano
- 45—El ser individual
- 47—Ante Meridiano (Abrev.)
- 48—Alga filamentosa
- 50—Prefijo negativo
- 51—Figura de una falsa deidad
- 53—Anticuerpo que tiene la facultad de destruir las bacterias
- 54—Acreditar, dar ppor bueno

VERTICAL

- 1—Moneda
- 2—Símbolo del tantalo
- 3—Nombre de letra
- 4—Término empleado por

- 5—Nota musical
- 6—Planta umbelífera cuya semilla se ha usado como carminativo
- 8—Pronombre demostrativo
- 9—Nombre de letra
- 10—Pájaro
- 12—Río de España
- 13—Antigua ciudad sumeriana en la que vivió Abraham
- 15—Organo de la visión
- 16—Hijo de Adán y Eva
- 18—Atrevido, audaz
- 20—Letra griega
- 22—Arácnido traqueal
- 24—Altar
- 26—Ave, ánsar
- 27—Nombre de letra
- 30—Loro
- 32—Estado del Cercano Oriente
- 33—Sangría para tomar agua de un río
- 35—Del verbo ir
- 37—Destruir, arrasarse
- 39—Hijo de Noé
- 43—Símbolo del tantalo
- 44—Terminación que se añade a los números cardinales
- 46—Aumentativo
- 48—Poema del género lírico
- 49—Parte del ave
- 51—Símbolo del indio
- 52—Río de Siberia



El dinero americano (continuación)

\$100.00 y unas pocas denominaciones mayores - que son raramente usadas en las transacciones monetarias diarias.

Puesto que los billetes son todos del mismo tamaño y color, ellos pueden ser diferenciados más fácilmente mirando al número que indica su denominación y que aparece en las cuatro esquinas del billete (por ejemplo: 1;5;10;20;etc.)

Otra forma de diferenciarlos es mirando el cuadro del billete. Un presidente americano diferente es mostrado en cada uno. Por ejemplo, George-Washington aparece en el billete de \$1.00, Abraham Lincoln en el billete de \$5.00, etc.

Es mejor tener billetes de pequeño valor con un por que con frecuencias es difícil obtener cambio por ejemplo para un billete de \$50.00

Disminuye la población del Fuerte....(cont.)

Los primeros refugiados que serán trasladados a Fort Chaffee vendrán desde la Base Eglin de la Fuerza Aérea en La Florida. El próximo grupo -- vendrá desde el campamento Mc Coy en Wicoosin. El último grupo se trasladará a Fort Chaffee -- desde el Fuerte Indiantown en Pensilvania. Hasta la medianoche del sábado la población de los demás campamentos era: Eglin 844; Indian - town 4,131 y Mac Coy 5281 personas; Funcionarios de los otros campamentos están continuando el procesamiento de refugiados. El procesamiento de los otros campamentos continuará -- hasta el momento en que los cubanos sean trasladados al Fuerte Chaffee. La consolidación se efectuará en etapas y en -- ninguna momento habrá más de 10,000 cubanos en el Fuerte Chaffee.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HERE IN ARE THEIR OWN AND ARE NOT TO BE CONSIDERED AN AFFICIAL EXPRESION

L A V I D A N U E V A

- EDITOR JEFE : J.T. MILLINS
- EDITOR : KAREN HARDY
- J' REPORTEROS: C. LIZARRAGA
- REPORTERA : KENDAL PATE
- TRADUCTORA : HEIDI WOODALL

EQUIPO CUBANO ADMINISTRATIVO

J.A.MARRERO-J.F.NOYA-L.CABRERA-S.RDGUEZ-LEONARDO

REDACCION

OSCAR ROQUE - ANA M. CASTRO - JUAN SAURA

FOTOS

RUDY

AUXILIARES

O. CHANG - R. MESA - SECUNDINO

Barco Soviético Desafian Ordenes de Las Autoridades Japonesas:-

Barcos Soviéticos Desafian Autoridades Japonesas el sábado y remolcaron su incapacitado submarino nuclear por las aguas de Japón.

El primer ministro de Japón Zenko Suzuki se refirió a esta violación como "Un acto poco Amistoso".

Añadió que una protesta será lanzada a rusia.

Japón había ordenado al submarino que se alejara a una distancia de 12 millas de la costa de Japón a menos que los rusos pudieran asegurar que el submarino no estaba goteando material radioactivo o cargando armas nucleares.

Sadat dice que Carter se equivocó sobre conversaciones:

En la ciudad de Sadat: El Presidente Anwar Sadat dijo el sábado que el presidente Carter se equivoca en pensar que las conversaciones demoradas de paz entre Israel i siste en Anexar Jerusalem del oriente mientras mantiene sus intalaciones en la Orilla Del Río Jordan; dijo Sadat: El Presidente Carter piensa que a pesar de todo continuaremos las conversaciones.

Pasadena California:-

Una Nave Espacial sacó fotos del planeta misterioso de Saturno.-

La Nave Espacial voyager I que nos reveló los misterios de Jupiter el año pasado; enfocó sus cámaras el sábado hacia otro mundo misterioso el planeta saturno y sus anillos brillantes.

La Nave Espacial fue descripta en buenas condiciones después de haber viajado 1:26 billones de millas desde que empezó hace 3 años.

Voyager I todavía está a 66 millones de millas de saturno y viajando a una velocidad de 45,650 millas p or hora, debe viajar todavía 78,000 millas hacia el planeta de los anillos.

Un Tunel en Japón de 32.3 millas está a Punto De Terminar.

Obreros Japoneses se acercan al fin de terminar un tunnel que será el más largo que existe en el mundo.

Solamente le faltan dos millas para ser terminado.

Este tunel va unir a las dos islas mayores del Japón H Nshu y Honkaido.

Una Alerta Fue dada por Toneladas del Cereal Cornflakes.

En Copénhgue la Agencia de Policías Internaciones ha dado una alerta por 2444 cartons de la cereal cornflakes, lo cual fue dado como per dida entre las ciudades de Italia y Dinamarca.

Bloke de Pescadores:

En Francia La Mirina comenzó a tirar bombas de gas - y grānadas cuando decidieron romper Bloke de Pescadores que estaba impidiendo el Paso al Puerto Principal de Francia, el Puerto es utilizado por la compañía de Petróleos "Foes".

Oficiales Militares en el Pentagono Opinan que Deberían de haber usado 10 helicópteros en el rescate de los Norteamericanos en Irán.

Oficiales investigadores en el Pentágon p uso énfasis sobre el secreto de la organización del intento Fracasado en el Rescate de los Norteamericanos en Irán y opinaron que hubo enviado 10 helicópteros en lugar de 8.

FUERTE CHAFFEE



Fort Chaffee, fué inaugurado por el ejército de los Estados Unidos en el año 1941 para las tropas americanas durante la II Guerra Mundial.

Fort Chaffee es ahora una base militar semi-activa, usada primeramente para entrenamiento de los reservistas y para la guardia nacional .

En el año 1975 Fort Chaffee fué usado como uno de los cuatros refugios de centro de relocalización, cuando los refugiados indochinos vinieron a los Estados Unidos, -- Fort Chaffee era el tercer centro de refugiados indochinos y se abrió en septiembre de 1975, los otros tres campamentos fueron cerrados y los refugiados indochinos fueron consolidados en Fort Chaffee tal y como los refugiados cubanos están siendo consolidados en Fort Chaffee.

El 2 de mayo de 1975 Fort Chaffee fué abierto para los refugiados indochinos y se cerró el 20 de diciembre del mismo año. Habían 50809 refugiados los cuales fueron procesados en Fort Chaffee y relocalizados en los Estados Unidos .

Fort Chaffee tiene 71,979 acres de tierra .

El fuerte está localizado a 8 millas del sudoeste de Fort Smith, Arkansas que es una pequeña ciudad cerca de la frontera del Estado de Oklahoma. Fort Smith existe desde la época del oeste en el estado de Arkansas. La población de Fort Smith está cerca de los 68,000 habitantes.